

MASS OF THE LORD'S SUPPER | MISA DE LA CENA DEL SEÑOR

HOLY THURSDAY | JUEVES SANTO

APRIL 1, 2021

Introductory Rites

Entrance Hymn

Ritos Iniciales

Canto de Entrada

What Wondrous Love is This

Cuán Admirable Amor



O my soul, O my soul? What
can - ta - ré, can - ta - ré? A
I'll sing on, I'll sing on; And



O my soul?
can - ta - ré?
I'll sing on; What
A
And



To
A
And



To
Mill ion -
And



soul?
ré.
on.

Music: WONDROUS LOVE; William Walker's *The Southern Harmony*, 1835.

Reception of the Holy Oils

Recepción de los Santos Óleos

Gloria

Glory to God in the high- est, and on earth peace to peo - ple of good will.

We praise you, we bless you, we a - dore you, we glo - ri-fy you, we

give you thanks for your great glo - ry, Lord God, heav-en - ly King, O

God, al - might - y Fa- ther. Lord Je - sus Christ, On - ly be - got-ten Son,

Lord God, Lamb of God, Son of the Fa- ther, you take a - way the sins of the

world, have mer - cy on us; you take a - way the sins of the world, re - ceive our

prayer; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther, have mer - cy on

us. For you a - lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,

you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly

Spir - it, in the glo - ry of God_ the Fa - ther.

A - men.

First Reading*Exodus 12:1-8, 11-14*

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, "This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

"This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you.

"This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution."

The Word of the Lord

Respond: *Thanks be to God*

Primera Lectura*Ex 12, 1-8, 11-14*

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto.

Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua’”.

Palabra de Dios

Repuesta: Te alabamos, Señor

Responsorial Psalm

Psalm 116

Salmo Responsorial

Salmo 115

Our bless-ing cup is a com-mu-nion with the Blood of Christ. El
cá - liz que ben - de - ci - mos es la co-mu-nión de la san - gre de Chris-to.

Music: Jamie Cortez, © 1997, Jamie Cortez. Published by OCP. All rights reserved.
Reprinted with permission under license#A-734752.

Second Reading

1 Corinthians 11: 23-26

Brothers and sisters: I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.

Segunda Lectura

1 Cor 11, 23-26

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he trasmítido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: "Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía".

Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: "Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él".

Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

The Word of the Lord

Respond: Thanks be to God

Palabra de Dios

Repuesta: Te alabamos, Señor

Gospel Acclamation

Praise to you, Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry!

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you. R

Aclamación de Evangelio

Gospel

John 13:1-15

Before the feast of Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist. He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?" Jesus answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he said, "Not all of you are clean."

So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them, "Do you realize what I have done for you? You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am. If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do."

The Gospel of the Lord

Respond: *Praise to you, Lord Jesus Christ.*

Evangelio

Jn 13, 1-15

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo. En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde". Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás". Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo". Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza". Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos". Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: 'No todos están limpios'.

Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan".

Palabra del Señor.

Respuesta: *Gloria a ti, Señor Jesús.*

Homily

Homilía

Washing of Feet

Lavatorio de Pies

Intercessions

Intercesiones

Preparation of the Gifts

Preparación de las Ofrendas



THE LITURGY OF THE EUCHARIST

LITURGIA EUCARÍSTICA

Holy

Santo

San - to, San - to, San-to_{es} el Se - ñor; Dios del U - ni - ver - so.

Heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na en el cie - lo. Ho - san-na en el cie - lo.

Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -

san - na en el cie - lo. Ho - san - na en el cie - lo.

Save us, Savior

Por tu Cruz

Music for two voices. The first voice (C) sings the first half of each line, and the second voice (D) sings the second half. The music consists of four staves of music with lyrics below them.

Por tu cruz, por tu cruz y re - su - rrec - cion
nos has sal - va - do, Se - nor; nos has sal - va - do, Se - nor.
Save us Sav - ior of the world, for by your Cross and Res - ur -
rec - tion you have set us free, you have set us free.

Amen

Amén

Music for two voices. The first voice (C) sings the first half of each line, and the second voice (D) sings the second half. The music consists of two staves of music with lyrics below them.

A - mén, a - mén, a mén. A - mén, a - mén, a - mén.

Lamb of God

Cordero de Dios

Music for two voices. The first voice (C) sings the first half of each line, and the second voice (D) sings the second half. The music consists of six staves of music with lyrics below them.

Lamb of____ God, you take a way the sins of the world,
have mer - cy on us, have mer - cy on us.
Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,
ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros.
Lamb of____ God, you take a way the sins of the world,
grant____ us peace, grant____ us peace.

The Transfer of the Most Blessed Sacrament Traslación del Santísimo Sacramento

Following the Prayer after Communion, all kneel as the Priest incenses the Blessed Sacrament on the altar.

The Blessed Sacrament is then carried, in procession, through the church to the Adoration Chapel.

Those who have signed up are encouraged to remain for a period of quiet adoration during their time slot.

Sheet music for the Transfer of the Most Blessed Sacrament, featuring six staves of music with lyrics. The music is in G clef, common time, and includes various note values and rests. The lyrics are arranged in two columns per staff, with some lines continuing onto the next staff.

1. Sing of glo - ry and his bod - y, Won-drous mys - t'ry to be - hold,
2. Gift for us and gift for - ev - er, From the vir - gin's womb was born,
3. At the last, the pas - chal sup - per, With his friends be - fore they fled,
4. Word made flesh, by word made pres-ent, Bod - y bro - ken for the Feast,

1. Blood poured out in death and dy - ing, Roy - al gift so cheap - ly sold,
2. Flesh of flesh and one a-mong us, Cru - ci - fied and put to scorn,
3. First he ate the meal of pas-sage, Pas-chal lamb and pas - chal bread;
4. And his blood, the cup of bless-ing, Shed for all by Christ the Priest:

1. First a moth-er's self - less off'-ring Ran-som now for sins_ un - told.
2. That the Gos - pel seed might scat - ter As of old the Lord had sworn.
3. Then him-self as food he of-fered That the man - y might be fed.
4. Though the sens - es fail and fal - ter Faith con-firms true hearts in peace.

5. Ho - ly sac - ra - ment, most ho - ly, Let us bow on bend-ed knee:
6. God Be - get - ter and Be - got - ten, Yours be praise and maj - es - ty,

5. Vi - sions of the an - cient prom - ise Now ful-filled in mys - te - ry.
6. Hon - or, glo - ry and sal - va - tion, Bless-ing for e - ter - ni - ty,

5. Faith de - clares what none dare fath - om;
6. With the One pro - ceed - ing al - ways,

5. Faith re - veals what none may see. A - men.
6. E - qual - ly in u - ni - ty.

Holy Week Schedule

Good Friday: Friday, April 2 - Stations of the Cross in Spanish at Noon, 3pm in English | 7pm Bilingual Liturgy

Easter Vigil: Saturday, April 3 - Liturgy begins at 8:15pm in English

Easter Sunday: Sunday, April 4 - 8:30am, 11:00am, & 3:00pm in English, 1:00pm in Spanish